

Самарина Варвара Сергеевна

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К КОГНИТИВНОМУ АНАЛИЗУ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПАРЕМИЙ

Статья освещает различные подходы отечественных и зарубежных ученых к проблеме когнитивного анализа фразеологизмов и паремий, который получил широкое распространение в современной лингвистике. Особое внимание автор акцентирует на работах А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского, В. Н. Телия. В статье автор выделяет обобщенные параметры, которые могут быть положены в основание когнитивной процедуры исследования идиом и паремий.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/12-2/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 12 (30): в 2-х ч. Ч. II. С. 178-181. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Кем будешь – Бог один...
 Не будешь кем – порукой –
 Я, что в тебя – всю Русь
 Вкачала – как насосом!
 Бог видит – побожусь! –
 Не будешь ты отбросом
 Страны своей [6, с. 291].

Тоска по дому и трагическая сила одиночества влекут ее в дальний путь. Однако и на родине поэта ждет одиночество, неизбежность которого объясняется особым внутренним состоянием. Цветаева в 30-е годы напишет: «Поэт, где бы он ни был, всегда внутренне эмигрант» [5, с. 60]. Внутреннее одиночество поэтического сознания и определяет пожизненное трагическое существование человека.

Таким образом, цикл М. И. Цветаевой «Стихи к сыну» выявляет глубокие смыслообразы, смоделированные индивидуально-авторским сознанием, опирающимся на культурную память (как личностную, так и сверхличностную), отражающим историю своей семьи и создавшим новую реальность.

Список литературы

1. **Кребель И.** Мифопоэтика Серебряного века: опыт топологической рефлексии. СПб.: Алетейя, 2010.
2. **Кудрова И.** Путь комет. Путь к России. СПб., 2007. Т. 2.
3. **Маслова В. А.** Поэт и культура: концептосфера Марины Цветаевой: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2004.
4. **Цветаева М. И.** Из ответа на анкету журнала «Своими путями» (1925) // Цветаева М. И. Об искусстве. М.: Искусство, 1991.
5. **Цветаева М. И.** Поэт и время // Цветаева М. И. Об искусстве. М.: Искусство, 1991. С. 54-71.
6. **Цветаева М. И.** Сочинения: в 2-х т. М.: Художественная литература, 1988. Т. 1.

NEW REALITY CREATION IN “POEMS TO THE SON” BY M. I. TSVETAEVA

Rad' El'za Anisovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
 Bashkir State University (Branch) in Sterlitamak
 elza_rad@mail.ru

It is considered in the article, how M. I. Tsvetaeva's individual-authorial consciousness models possible fate plot in the poems cycle addressed to the son. The lyric work plot presence as artistic reality reproduces the lyrical heroine's reflection, and her consciousness flow assesses the events of the biographical past and present, tries to predict the future. The family history, Russia history, mythology, the world and Russian cultures are interweaving as sense threads in the text that is presented in the work figurative system.

Key words and phrases: Tsvetaeva; family history; Russia history; sense coordinates; modelling; memory; return motif.

УДК 81'1

Филологические науки

Статья освещает различные подходы отечественных и зарубежных ученых к проблеме когнитивного анализа фразеологизмов и паремий, который получил широкое распространение в современной лингвистике. Особое внимание автор акцентирует на работах А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского, В. Н. Телия. В статье автор выделяет обобщенные параметры, которые могут быть положены в основание когнитивной процедуры исследования идиом и паремий.

Ключевые слова и фразы: когнитивный анализ; фразеологизм; идиома; паремия; концептуализация; инференция; когнитивная метафора; фреймовая семантика.

Самарина Варвара Сергеевна, к. филол. н.
 Северо-Кавказский федеральный университет
 Kornienko82@yandex.ru

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К КОГНИТИВНОМУ АНАЛИЗУ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ И ПАРЕМИЙ[©]

Когнитивный подход к анализу фразеологизмов в последнее десятилетие получил как теоретическое обоснование в работах отечественных и зарубежных учёных, так и практическое применение в научных статьях и диссертационных исследованиях отечественных лингвистов.

В данной статье проводится краткий обзор состояния когнитивных исследований фразеологизмов с целью определения наиболее полной схемы анализа идиом и паремий в когнитивном аспекте.

Известный британский лексикограф и фразеолог Э. Кауи [8] полагает, что подход к лексическому анализу, основанный на теории фреймов (фреймовой семантике), может сказать нам о значении слова значительно больше, чем метод дефиниций, применяемый в традиционной лексикографии.

Своё понимание фреймовой семантики Э. Кауи демонстрирует на примере именных идиом, которые входят в «посессивный тип».

Описание фразеологизмов Э. Кауи представляет собой переходную модель от традиционного к когнитивному.

Мы предлагаем использовать идею построения моделей, предложенную Э. Кауи, для лингвокультурологического моделирования семантики паремий. В качестве компонентов моделей могут быть использованы наиболее частотные компоненты паремий – как знаменательные, так и незнаменательные, а также метаязыковые формулы-заместители для обозначения действия, результата, лица и т.п. В таком виде модель, с одной стороны, отражает повторяющееся в структуре и семантике паремий, а с другой стороны – отражает (частично) её лексическое наполнение и обобщённое значение.

А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский предлагают следующие базовые операции, в результате которых формируется значение идиомы:

- 1) введение X в Y;
- 2) исключение X из Y;
- 3) выдвижение на первый план X;
- 4) изменение X под влиянием Y;
- 5) слияние X с Y [4].

Для операций введения и исключения X – слот или содержание слота, Y – слот или фрейм; для операции выдвижения на первый план X – содержание слота; для операции изменения X и Y – содержание слотов; для операции слияния X и Y – слоты. Названные операции всегда проявляют себя комплексно, в комбинации [Там же].

Несложно заметить, что подобные построения отличаются значительной сложностью и, вероятно, некоторой субъективностью. Реконструкция возможных операций для получения переосмысленного значения важна, прежде всего, в теоретическом аспекте как набор операций над когнитивными структурами, позволяющий получить выводное знание. Инференция (процесс получения выводного знания или само выводное знание) рассматривается по-разному: «Иногда полагают, что инференция происходит в опоре на строящуюся модель текста, иногда – что она зависит от того, реализацию какого фрейма, скрипта или сценария человек усматривает в данном тексте и, соответственно, какой слот в этой единице считается ещё не заполненным. Иногда большое значение придают знаниям говорящего/слушающего, помогающим ему домыслить недостающие логические звенья в цепи описываемых событий или же распознать установки коммуникативного акта и интенции партнёра по диалогу даже в том случае, когда явного языкового выражения они в тексте не получают» [5, с. 34].

В случае фразеологизмов формирование переносного значения вполне может рассматриваться как процесс инференции, в основу которого кладутся когнитивные структуры с упакованными в них знаниями. На эту особенность обращает внимание и В. Н. Телия, рассматривая механизм метафорического переосмысления при формировании значения идиомы: «При этом значением идиомы становится это выводное знание, полученное на основе логических импликаций, что и обуславливает несоответствие «еуммы значений» исходного сочетания слов с метафорически сформированным значением» [7, с. 142].

Её концепция, так же, как и теория Э. Кауи, представляет собой переходную зону между структурным и когнитивным подходами. С позиций структурного подхода В. Н. Телия рассматривает план содержания идиомы в терминах макрокомпонентов.

Концептуализация идиом часто проводится следующим образом. Автор рассматривает лексемы, интересующие его в том или ином отношении, в качестве стержневых компонентов идиом. Затем производится группировка идиом на основании того или иного концептуального признака. В результате получается набор концептуализаций, позволяющий говорить о фразеологизации того или иного концепта.

Такая концептуализация в некоторых её параметрах близка к выявлению когнитивных метафор во фразеологизмах. Например, В. Н. Телия относительно сочетаний с лексемой *баба* (*аппетитная, пышная, сбитая, ядрёная <баба> в соку, пальчики оближешь*) отмечает: «Базовой для всех этих фразеологизмов является гастрономическая метафора «женщина – это лакомый кусок» [Там же, с. 264].

Если когнитивное исследование идиом имеет относительно строгие процедуры и может быть описано в терминах соответствующих когнитивных структур и операций с ними или с их элементами, то описание паремий (в рамках когнитивного подхода) в значительной мере остаётся субъективным.

Примером могут служить работы по различным концептам, в частности собранные в «Антологии концептов» [2]. И. В. Палашевская, исследуя концепт «закон» в части его паремиологизации, берёт за основу следующие нормативные комплексы, или аксиомы, предложенные В. И. Карасиком: 1) взаимодействия, 2) жизнеобеспечения, 3) общения, 4) ответственности, 5) управления, 6) реализма, 7) безопасности, 8) благоразумия. Концептуализация аксиомы взаимодействия выглядит следующим образом: «нельзя причинять зло, следует творить добро (Злой с лукавым водились и оба в яму провалились; They that sow the wind shall reap the whirlwind); нельзя быть неблагодарным (When you drink from the steam, remember the spring; Одна голова хорошо, а две лучше); следует быть смелым, идти на определённый риск (A bold heart is half the battle; Отвага мёд пьёт и кандальи рвёт)» [6, с. 71].

Приведённый пример позволяет отметить такие черты подобной концептуализации, как:

– имплицитный характер анализа (на каком основании объединяются те или иные паремии в группировки?);

- субъективность в объединении предложений вокруг аксиом и в выборе паремий, их иллюстрирующих (почему, например, предложение «следует быть, идти на определённый риск» включена в аксиому взаимодействия?);
- отсутствие объяснённой и описанной связи с когнитивными структурами или с языковыми единицами;
- интуитивный, субъективный характер интерпретаций, позволяющий рассматривать его в значительной мере как филологический или культурологический, но не собственно лингвистический.

Проблема адекватного когнитивного описания пословиц и поговорок связана с тем, что вопрос об отнесённости последних к фразеологизмам решается неоднозначно. В. Н. Телия, обобщая точки зрения на паремии, отмечает следующие моменты:

1. Паремии обладают воспроизводимостью, так же, как и фразеологизмы, однако это их свойство отличается от воспроизводимости идиом, поскольку она носит цитатный характер, на что обращал внимание А. И. Смирницкий.
2. Паремии могут носить как образный, так и безобразный характер.
3. Их идиоматичность («двуплановость») – «следствие не внутриязыковых закономерностей, а условий жанра – его притчевого характера».
4. Их денотация – не денотация к миру, в повод для отнесения к системе ценностей, поскольку «по своему жанру пословицы и поговорки – произведения устного народного творчества, запечатлевшего мудрость народа, его ценностную картину мира» [7, с. 73].

Соглашаясь в целом с доводами учёного, отметим, что «притчевый характер» не мешает проявлять свойства языковой единицы. На это обращает внимание и В. П. Аникин: «Пословицы характеризуются таким типом образного построения, при котором воспроизводится экономно избранная конкретная ситуация с выделением таких сторон её, которые, взятые в известной своей части, отвлечённо от других сторон, могут стать обобщённой формой передачи мысли» [1, с. 276].

Не требует развёрнутого доказательства утверждение положения о том, что такие свойства, как воспроизводимость, экономная и обобщённая форма передачи мысли и есть характеристики языковой единицы.

Одним из немногих описаний паремий на строгой лингвистической основе является работа А. Н. Баранова [3]. Анализируя аксиологическую составляющую в языке, он предлагает использовать следующие виды оценок: (К-оценки) – оценки по количественным параметрам (количественные или счётные слова: *килограмм, штука, метр*); (П-оценки) – прототипические оценки (наречия степени: *много, мало, чуть-чуть*); (Г- или Ц-оценки) – гомеостатические или целевые оценки (слова типа: *достаточно, устройт*); (О-оценки) – общие оценки (*хорошо, плохо*).

Учёный утверждает, что «рассмотренные типы оценок и их шкалы образуют уровни оценки ситуации и её компонентов. Взятые в целом, они представляют иерархию уровней оценивания: количественные оценки → прототипические оценки → гомеостатические оценки → общие оценки. В этой иерархии слева направо уменьшается дескриптивность оценки и усиливаются её собственно оценочные свойства (каузальность, наличие выбора и очевидность ориентации на процесс принятия решения)» [Там же, с. 79-80]. Данная иерархия находит применение в авторском анализе оценочных паремий типа *Одна пчела – мало мёда; Две жены – неприятность; Лучшие меньше, да лучшие; Много голов – много умов*.

На основе проведённого анализа формулируется постулат аксиологии паремии: «Если некоторая оценка является исходной в стратегии оценивания, то она сочетается либо с самой собой, либо с теми типами оценок, которые находятся справа от неё в последовательности К-оценка → П-оценка → Г-оценка → О-оценка, отражающей полную аксиологическую процедуру» [Там же, с. 83].

Когнитивное исследование идиом может иметь следующий вид: а) исследование идиомы как языковой единицы, с акцентом на план выражения и план содержания непосредственно самого фразеологизма; б) изучение контекстного окружения и особенностей идиомы в этом аспекте. Контекстное изучение идиом может проводиться в терминах пропозиции: предикат, актанта и сирконстанты. Такое исследование важно для установления семантического и грамматического контекстов функционирования идиомы, её стилистических характеристик, актуализации тех или иных аспектов её семантики, в том числе оценки и культурных коннотаций. Контекстное изучение должно следовать за анализом идиомы как языковой единицы, которое может иметь следующие разновидности:

- исследование в терминах пропозиции (деятель, реципиент, объект, атрибут и т.д.);
- дескриптивное исследование в терминах фреймовой семантики (в этом случае моделируются денотативный и мотивационный компоненты);
- динамическое исследование в терминах фреймовой семантики (в этом случае исследуются денотативный и мотивационный компоненты в терминах операций с фреймами, которые позволяют эксплицировать механизмы переосмысления);
- исследование в терминах когнитивных метафор, которое позволяет соединить денотативный и мотивационный компоненты, давая основания для формирования оценочного компонента;
- исследование в терминах когнитивных метаязыковых формул, которое позволяет представить все компоненты идиомы с позиций говорящего.

Когнитивное исследование паремий может иметь следующий вид:

- объединение пословиц и поговорок в группы по тому или иному признаку с последующей интерпретацией, носящей в значительной мере интуитивный характер; иногда исследователи опираются на рубрикации в сборниках пословиц и поговорок;

- исследование максим, репрезентированных в паремиях, в терминах культурологии и этики;
- изучение аксиологических стратегий, заложенных в паремиях.

Выделим параметры, которые лягут в основание когнитивной процедуры исследования паремий:

1. Поговорки, являясь, по существу, в номинативном плане аналогом идиом, не требуют разработки специальных процедур в целях их когнитивного исследования.

2. Пословицы являются аналогом коммуникативных единиц, поэтому их когнитивное исследование может протекать в следующих направлениях: в виде выделения структуры пропозиции и объединения на основе общности компонентов тех или групп паремий.

В случае, если имеет место образное переосмысление, то использование методики экспликации метафор представляется наиболее целесообразным решением.

Список литературы

1. Аникин В. П. Пословица // Словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение, 1974. С. 276-277.
2. Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. М.: Гнозис, 2007. 512 с.
3. Баранов А. Н. Аксиологические стратегии в структуре языка (паремиология и лексика) // Вопросы языкознания. 1989. № 3. С. 74-90.
4. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008. 656 с.
5. Кубрякова Е. С. Инференция // Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. С. 33-35.
6. Палашевская И. В. Закон // Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. М.: Гнозис, 2007. С. 69-81.
7. Телия В. Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
8. Cowie A. P. Semantic Frame Theory and the Analysis of Phraseology // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 1998. № 1. С. 40-50.

BASIC APPROACHES TO COGNITIVE ANALYSIS OF PHRASEOLOGICAL UNITS AND PAROEMIA

Samarina Varvara Sergeevna, Ph. D. in Philology
North-Caucasus Federal University
Kornienko82@yandex.ru

The article covers the different approaches of domestic and foreign scientists to the problem of the cognitive analysis of phraseological units and paroemia, which is widespread in modern linguistics. The author pays particular attention to the work of A. N. Baranov, D. O. Dobrovolskii, V. N. Teliya, and reveals the generalized parameters that can be used as the basis of cognitive procedure of idioms and paroemia research.

Key words and phrases: cognitive analysis; phraseological unit; idiom; paroemia; conceptualization; inference; cognitive metaphor; frame-based semantics.

УДК 811.112.2

Филологические науки

Статья посвящена исследованию основных языковых средств реализации речевой стратегии угрозы в немецкоязычных шантажных письмах. На основе текстового анализа описана сущность и функция угрозы, очерчены и охарактеризованы вербальные средства реализации тактик эксплицитной и имплицитной угрозы.

Ключевые слова и фразы: речевая стратегия и тактика; шантажное письмо; анализ текста; криминальная коммуникация; речевое поведение.

Сармина Анна Лембитовна

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина
anna_vares@yahoo.de

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ РЕЧЕВОЙ СТРАТЕГИИ УГРОЗЫ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ШАНТАЖНЫХ ПИСЕМ)[©]

На современном этапе развития науки лингвистические исследования речевых феноменов в области коммуникации между преступником и жертвой преступления окончательно получили статус объекта языковедческих исследований. Это обусловлено тем, что множество деяний, за совершение которых предусмотрена